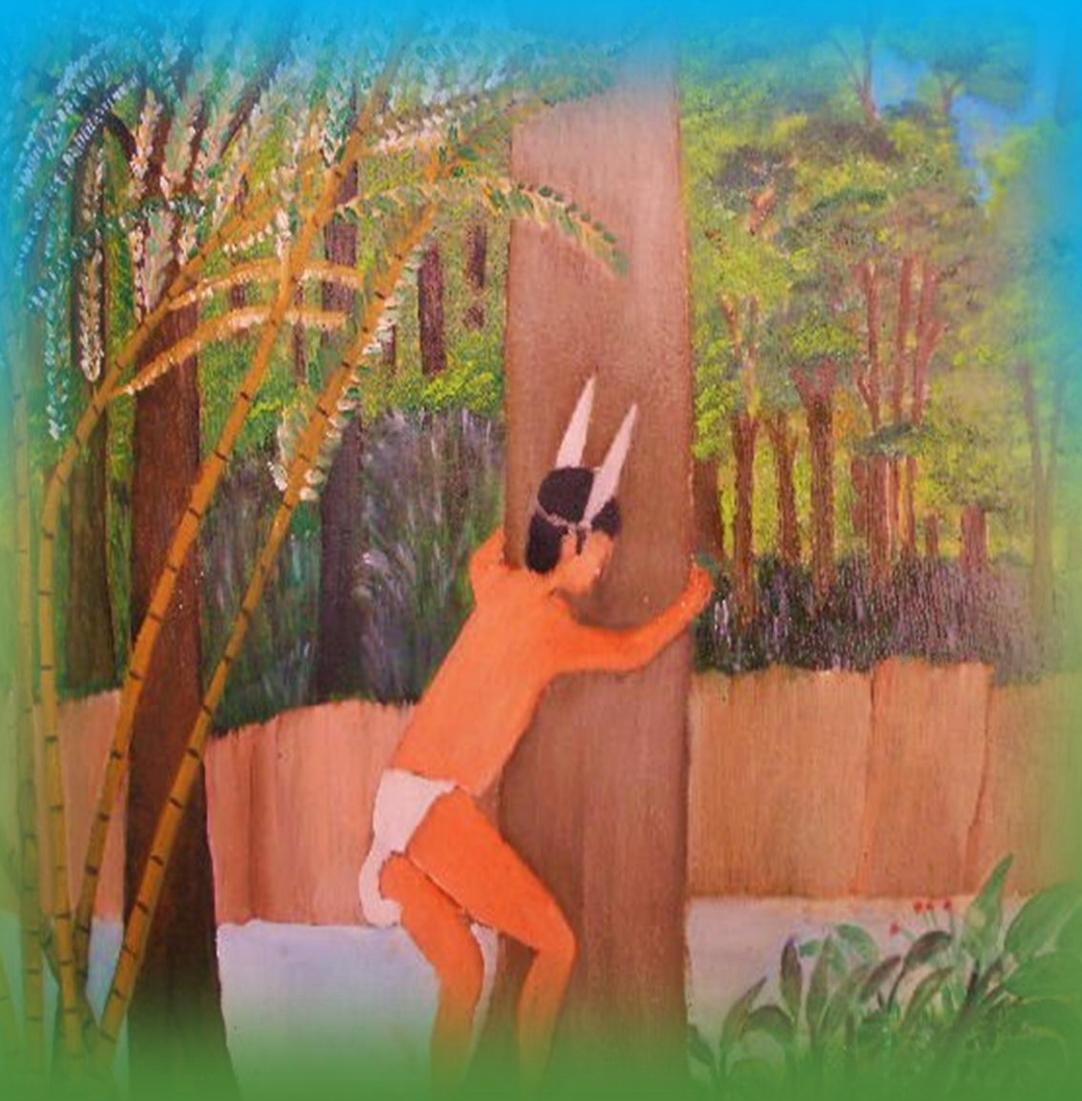


**Marcelino Santos**

**TAMOTOKON PANTONÜ  
CUENTOS DE NUESTROS ABUELOS**



**Ilustración de Marcelino Santos**

**Programa: Historia, Identidad y Recreación desde Angostura del Orinoco  
EDICION BILINGÜE**



La memoria colectiva, como componente esencial de aprendizaje, evidencia la necesidad de practicar la oralidad como una alternativa de investigación productiva transformadora, basada en los valores indígenas.

Insertar los cuentos indígenas en *el Programa Historia, Identidad y Recreación desde Angostura del Orinoco*, como aporte al *Plan Nacional #CadaFamiliaUnaEscuela*, tiene como propósito conquistar el amor y la atención del niño y niña, para formar el hábito de leer y comprender, desde los saberes ancestrales.

Un cuento en manos de nuestros niños, niñas y jóvenes es el agua que necesitamos para que el mundo se reconstruya desde la memoria colectiva.

La Gestión del Alcalde Sergio Hernández, a través de la Dirección de Educación, promueve la cultura del cuento mediante *el Programa Historia, Identidad y Recreación desde Angostura del Orinoco*, para que llegue a las manos de los niños, niñas y jóvenes y así contribuir al desarrollo integral del ser, desde los saberes ancestrales.

A través de este libro de cuentos los maestros podrán orientar el trabajo para que los niños y niñas realicen su investigación y complementen su trabajo con abuelos y abuelas insertando la creatividad para realizar su propio aprendizaje desde sus hogares.

## PRESENTACIÓN

El fluir de la sabana canta en los cuentos compilados, por eso las notas, los saltos anotados por la sonrisa del viento y los cantos de las aguas desprendidas de los tepúes, como hebras de amor, recorren e impregnan las letras de este trabajo. Ah, y no solo eso, también las pinceladas traídas de las manos de Marcelino Santos, dan calor, cercanía, sencillez, comprensión y amor por el mundo ancestral. Este Mundo-Patria lo llevamos, en los genes. Muchos dicen y dirán: “esos son cuentos infantiles;” ¡No! No es así. Estos son los cuentos de una población; la historia de una nación; las vivencias de un pueblo cargado de naturaleza que apuesta cuidarla, a cambio de tener siempre el timbre y luz de la lluvia frente a su rostro.

En el caso que nos ocupa, es visibilizar nuestros ancestros. Dar un aporte al recopilar y publicar textos mantenidos sólo en la oralidad de hermanos indígenas, es mover y echar andar la historia humana, desde la cosmovisión ancestral.

El propósito de Tamotokon Pantonü, es incluir la valorización de los saberes indígena, y mediante ella contribuir a la formación de niños, niñas y Jóvenes indígenas y no indígenas desde la interculturalidad, para convivir entre sí y que al conocer su pasado y presente, puedan realizar el anelo de un futuro mejor

Sergio Hernández  
Alcalde del municipio Angostura del Orinoco

## RECOPILADORES

*Octavina Sifontes Cabrera*: Hermana pemón defensora natural de las Tradiciones y costumbres Indígenas, recopiladora de la obra “la mata de Kachiri de los pájaros”.

*Luis A. Lambos*: Hermano Pemon Arekuna, natural de la Gran Sabana, cuenta cuento, cantor, y recompilador de: Piei'ma, Pemon Kaiku:se petoi y Kene'wö pantönü.

*Marcelino Santos*: Autor de dibujos de portada y páginas interiores, recopilador/traductor pemo-Español, español-pemon de: Aware, Maikuri, Warara, Pawüik, Kaiwak Pachi y Korme. Traducción pemon a español de: Kene'wo, Pemon Kaikutse petoi y Piamü, pantonü.  
De Español- pemon Arekuna: La mata de Kachiri de los Pájaros

## KENE'WO PANTONÜ

Inawariton eremuk anumütöpök ye:chipö, kene'wo  
I:töpöwik chimporo sureta pairö.

Örö da'tay yei kaipün, pürakunpona yete'kapö,  
yei eserenka eta:sena.

Örö wik, ¡Akeee!...¡akeee!, ¡Asau!...¡asau!, wou, wou, wou,  
taure yei:da eta:pök ye:chipö, öröpök tüse kaikuse da eporüpö.



Quería aprender el canto de los encantadores, era el tío conejo que caminaba bosque adentro en busca de un árbol cantor. Y así ocurrió; frente a él se elevaba un frondoso árbol afinando alegremente su canto; ¡Nooo!...¡Nooo!... ¡Siii!... ¡Siii!, Wou, wou, wou, canturreaba entusiasmado. Encantado tío conejo abrazó al gigante árbol y afinó su oído en el tronco para escuchar mejor, Y así lo sorprendió el tío tigre.

- \_ ¡Ey! ¡dako! \_ ¿öi'pök awechi? ekamapopöya kaikutse:da.  
\_ ¡Ake, setö e:chimö!, yei eserenka eta:pök, eserenkato'pe  
iwarantö.  
\_ Chinakarö yayukapü kaicharö teserenkasen serönük yei,  
taurepö kene'wo:da kaikuse pök.  
\_ ¿Anetapay me'dan dako?. Taurepöya ipök.  
\_ Iñanakan püramö eyu:kupö kaikutse da.



- \_ ¡Karai!, ¡Compañero! \_ ¿Qué haces? preguntó el tío tigre en  
tono burlón, \_ ¿Yo?, ¡Nada!, solo me encuentro escuchando el  
canto de este árbol para aprendérmelo y luego cantarlo como él,  
contestó el tío Conejo. ¿Un árbol cantor?, se preguntó el tío  
tigre interesado. \_ ¡Si, este es el árbol que canta todas las  
mañanas!. \_ ¿No estás interesado en escucharlo? Invitó, tío  
conejo, \_ ¡Pues, claro! Sería interesante; Contestó, tío tigre.

Öröke yei pürakun poná adaurompütüdase, waküpe eta:pá,  
Örö wik woi, woi, woi china'ke arepörön dao auromüpöya.  
Masa wik setö ekö yei eserenka etapök, ukaimi dampe  
etödan:na tukaik yepitönkapö, öröpoichinarö yeweukapö.



¡Bien!, de acuerdo, solo me vas a permitir que te amarre al árbol para que puedas escuchar mejor; dijo el tío conejo, dicho esto agarro unas lianas y empezó a amarrar al tío tigre, woi, woi, woi, todo esto sucedió en fracciones de segundos que cuando el tío tigre quiso reaccionar ya estaba completamente inmovilizado y atado.

\_ Bien, puedes quedar escuchando al árbol cantar cuando quieras, yo por mi parte iré en busca de mi chinchorro. Se despedía para no volver jamás el tío Conejo.

**Örö pata' popo Kaikuse apo'kapüpö iwanpök, karawa'pe yenapö  
örö yeriküpö yei eserenka inawaripe tetai püra, tauron panton.**

Kachirí Katapan (Luis A, Lambos) da eka:ma



El pobre tío tigre permaneció amarrado al árbol , pidió auxilio pero nadie se atrevió a liberarlo, quedó mucho tiempo sin probar alimento, murió enflaquecido e deshidratado y no llegó nunca a aprender el canto del gigante árbol encantador. Así dice el cuento

## GLOSARIO

- ❖ **Piei'ma:** Hombre legendario protector de la naturaleza y principio de la sabiduría.
- ❖ **Los Pájaros:** Son reencarnación de los abuelos Indígenas.
- ❖ **El tigre:** Símbolo de cazador y fuerza bruta, el Conejo dueño de la agilidad y solución.
- ❖ **Rabipelado:** Hombre de bajo estima, símbolo de frustración.
- ❖ **Sapo:** Refleja el espíritu de solidaridad y comprensión,
- ❖ **Guacamaya:** Representa gallardía y seducción.
- ❖ **Pericas:** (cara sucia) Representa amor prematuro.
- ❖ **Paují:** Encarna liderazgo y socialidad.
- ❖ **La Grulla:** Personifica al hombre problemático.
- ❖ **El gallito de la roca:** Representa; encanto y hermosura.
- ❖ **La Bachaca:** Refleja el espíritu de esfuerzo y diligencia.
- ❖ **Rayo trueno:** Simboliza creencia y cosmogonía indígena.

Los animales forman parte de los saberes indígenas, el pueblo indígena mantiene su creencia y considera que está ligada al mundo animal y por ende, *se* escribe el mundo espiritual de la naturaleza, como fuente prioritaria del equilibrio ecológico, lo cual conduce a la igualdad y respeto, para estar en armonía con todo.